

## Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w zaś — pobożności — braterstwo, w zaś — braterstwie — miłość.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	pobożności zaś braterstwa, braterstwu zaś miłości.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez zaś nabożność kochanie braci*, przez zaś kochanie braci miłość. <sup>1)</sup>
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez zaś pobożność braterstwo przez zaś braterstwo miłość
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	pobożność z braterstwem, a braterstwo z miłością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do pobożności braterską życzliwość, a do życzliwości braterskiej miłość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do pobożności braterską miłość, a do miłości braterskiej łaskę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a w pobożności braterstwa miłość, a w miłości braterstwa umiłowanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	do pobożności przyjaźń braterską, do przyjaźni braterskiej zaś miłość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pobożność braterstwem, braterstwo miłością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	pobożność zaś braterską przyjaźnią, a przyjaźń miłością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	do pobożności braterską życzliwość, a do życzliwości braterskiej miłość.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	pobożność życzliwością braterską, życzliwość braterską miłością.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	pobożności braterska życzliwość, życzliwości miłość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	z pobożnością - przyjaźń braterską, a z braterską przyjaźnią - miłość!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	у побожності - братерство, а в братерстві - любов.

<sup>1)</sup> Braćmi nazywa N.T. chrześcijan, tak mężczyzn, jak i kobiety.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a w pobożności kochaniem braci, a w kochaniu braci miłością.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	pobożność braterskimi uczuciami, a braterskie uczucia miłością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	wasze zbożne oddanie uczuciem braterskim, wasze uczucie braterskie miłością.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	przyjaźnią oraz miłością.